Koṭumpāḷūr, Aivarkōyil, time of Rājakesarivarman, year 14

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00015

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00015.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Summary

Records donation of gold by Kaṇṭaṉ Kaṟṟaḷi, a *tēvaputtira* of the Aintaḷi, and by another donor (name lost), for the upkeep of two perpetual lamps, in honour, respectively, of the Mahādeva of the Aintaḷi of Koṭumpāḷūr and of another deity (name lost) of the Aintaḷi.

Edition

〈1〉 〈Block a〉 **svasti śrī**

kāntaḷūr-c cālai kalam aṟuttu-k kaṅka-pāṭ(i)〈Block b〉[yum nu](ḷam)pa-pāṭiyum taṭikai-vaḻiyum koṇṭa kō-v-irā**ja**〈Block c〉r**āja**kēcari-paṉmarkku〈2〉 〈Block a〉 yāṇṭu 10 (4)-Āvatu

Uṟattūr-k-kūṟṟattu-k koṭump〈Block b〉[āḷūr]-(t) tiru-v-ai¡n!〈n〉-taḷi mahādevaṟku

it-taḷi-t tēvaputtiraṉ〈Block c〉māṟ kaṇṭaṉ kaṟṟaḷi 0〈3〉〈Block a〉ru no¡ṉ!〈n〉tā viḷakkukkku vaitta poṉ patiṉ(ā) kaḻañc(u)

〈Block b〉 (I)t-taḷi-t tiru-k-kōyil [ca. 10+] (0)ṉ(pa)〈Block c〉tiṉ kaḻañcu

(I)t-taḷi va(ṇ)〈4〉〈Block a〉ṇa(kka)ṉ koṇṭa po(ṉ) kaḻañcu(m Āka)[vum]

Itu paṉ**mā**〈Block b〉**heśvara**r I**rakṣai**

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 14th year of the king Rājakesarivarman, who, after having distributed pots in the *cālai* of Kantaḷūr, took the country of the Gaṅga, the country of the Nuḷampa[1] and the Taṭikaivaḷi.

〈2–3〉 〈There are〉 ten *kaḻañcu*s of gold that Kantaṉ Kaṟṟaḷi, 〈one among〉 the *tēva-puttira*s of this temple, gave for one perpetual lamp for the Mahādeva of the glorious Aintaḷi of Kotumpāḷūr in the Uṟattūr-k-kūṟṟam.

〈3〉 〈There are also〉 nine *kaḻañcu*s of gold that [...] [gave for] [...] 〈of〉 the glorious temple[2] (*kōyil*) 〈of〉 this temple (*it-taḷi*).

〈3–4〉 Let 〈these〉 be *kaḻañcu*s of gold that the coin-tester of this temple takes[3].

〈4〉 This 〈donation is under〉 the protection of the Paṉ**māheśva**rars.

Commentary

〈3〉 *(I)t-taḷi-t tiru-k-kōyil*. Note the use of the synonyms *taḷi* and *kōyil*, the first to designate the entire complex made of five temples and the second to designate one of these five temples.

Bibliography

Reported in ARIE 1939–43 (ARIE/1939-1943/B/1940-1941/214).

This edition by Emmanuel Francis, based on autopsy and photographs (E. Francis, 2017).

[1] That is, Noḷamba.
[2] Alternatively: shrine.
[3] That is, manages.

Secondary

[ARIE] ARIE 1939–43. *Annual reports on South Indian epigraphy for the years 1939-40 to 1942-43*. Edited by C. R. Krishnamacharlu & N. Laksminarayan Rao. Delhi: Government of India, 1952. Page 99, appendixes B/1940-41, item 214.